Terre d'histoire

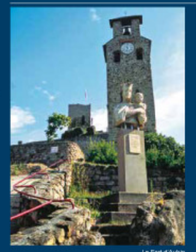
L'histoire de notre vallée est liée aux richesses de son sous-sol. À Cransac, les romains s'installent au pied de la colline, au plus près des sources thermales pour profiter de leurs bienfaits. À Aubin, ils édifient une forteresse sur le piton rocheux pour les protéger et exploiter les ressources minières.
De cette position stratégique, naît le fort d'Aubin, propriété des Comtes du Rouergue, à l'abri duquel se développe la cité, devenue au Moyen Âge le carrefour économique de notre vallée. Au XIXᵉ siècle, la révolution industrielle transforme profondément la vie des habitants. L'exploitation minière et l'activité sidérurgique façonnent de nouveaux paysages, nous léguant ainsi un patrimoine historique, témoin actuel d'un passé révolu.
Aujourd'hui, à l'orée de la forêt, la vallée renaît grâce à l'essor d'un thermalisme original issu des gaz chauds s'échappant de notre terre… source d'histoire, de bien-être et de loisirs.

The history of our valley is based on its geology.
In Cransac the Romans settled at the foot of the hill to enjoy the benefits of the hot springs.In Aubin they built Fort for protection and started mining.
From this strategic site, Aubin was born. The fort, owned by the Counts of Rouergue, in the shelter of which the town grew and became the economic center of our valley in the Middle Ages. In the 19th century, the industrial revolution changed the lives of the local inhabitants forever. The mining and steel industries irrevocably changed the landscapes and allowed us to witness this historic heritage. Today, a unique thermal spa, created by hot gases escaping from the same earth, is emerging from this land of history, well being and leisure.

La historia de nuestro valle está relacionada con las riquezas de su subsuelo. En Cransac, los romanos se instalan al pie de la loma, cerca de los manantiales para aprovechar de sus favores. En Aubin, construyen una fortaleza para protegerse y extraer los recursos mineros. De este lugar estratégico nació Aubin, propiedad de los Condes del Rouergue, al amparo del cual se desarrolla la ciudad, convertida en la Edad Media en el centro económico de nuestro valle. En el siglo XIX, la revolución industrial transforma profundamente la vida de sus habitantes. La explotación minera y actividad siderúrgica modelan nuevos paisajes, legándonos un patrimonio histórico. Hoy, una única fuente termal, surgida de los gases calientes procedentes de nuestra tierra, ofrece un lugar de bienestar, ocio y descanso.

AU TEMPS DES COMTES DU ROUERGUE

FROM THE TIME OF THE COUNTS OF ROUERGUE
EN LA EPOCA DE LOS CONDES DE ROUERGUE


Le Fort d'Aubin

Le Fort d'Aubin
De cette ancienne forteresse féodale nous sont parvenus l'église de la Cène, la tour de défense et les vestiges du logis seigneurial. De nombreux escaliers, taillés dans l'escarpement du rocher conduisent au sommet du site, où se dévoile un superbe panorama sur la vallée. À l'entrée, le buste de la vierge à l'enfant accueille le visiteur.

Aubin Fort
Ancient feudal fortress: church and lookout tower. Numerous staircases cutting into the escarpment. At the summit: panoramic view of the valley. At the entrance: bust of the Virgin and child.
El fuerte de Aubin
Antigua fortaleza feudal : iglesia y torre de defensa. Numerosas escaleras, esculpidas en la escarpadura. En lo más alto del paraje, una vista panorámica del valle. A la entrada, un busto de la Virgen con el niño.

Le vieil Aubin

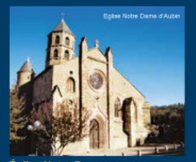
Le vieil Aubin
Sur l'ancienne place du marché, la halle aux grains et ses 5 mesures à grains édifiée au XIVᵉ s. À proximité, belles maisons à colombages.

Old aubin
Site of an ancient market with the corn exchange, built in the 14th century. Beautiful half timbered houses.
El viejo Aubin
La antigua plaza de mercado de granos, construida en el siglo XIV. En las cercanías, bonitas casas de entramados.

Les Eaux

Cransac les Eaux
Au XIXᵉ s., les eaux de Cransac sont renommées pour leurs vertus curatives, tandis que les gaz soignent les rhumatismes dans des étuves. En 1805, près de 4000 curistes fréquentent les thermes, placés parmi les premiers établissements thermaux de France.

Cransac's Waters
From the 19ᵗʰ century the waters of Cransac had become famous for healthgiving. Hot steams being beneficial for rheumatism.
Cransac las aguas
En el siglo XIX, las aguas de Cransac son famosas por sus propiedades curativas. Y los gases calientes curan los reumatismos.


Eglise Notre Dame d'Aubin

Église Notre Dame d'Aubin XIIᵉ - XVᵉ s.
Très bel édifice mêlant harmonieusement styles roman et gothique. Riche mobilier roman, (christ en bois polychrome du XIIᵉ, chapiteau historié…). Vitraux contemporains.

Aubin's Notre Dame Church XIIᵗʰ - XVᵗʰ s.
A beautiful church with a combination of Romanesque and gothic styles. Contemporary stained glass.
Iglesia Notre-Dame de Aubin XIIᵗʰ - XVᵗʰ s.
Muy bonito edificio mezclando estilo románico y gótico. Vidrieras de colores contemporáneos.

La Chapelle du Pouzet

La Chapelle du Pouzet
Petite chapelle romane, réputée pour les eaux de son puits aux vertus curatives.

Pouzet chapel
A small roman chapel, famed for its' well filled with health giving water.
La capilla del Pouzet
Pequeña capilla románica, famosa por las aguas de su pozo con virtudes curativas.

AU TEMPS DE LA RÉVOLUTION INDUSTRIELLE

THE INDUSTRIAL REVOLUTION
EN LA EPOCA DE LA REVOLUCIÓN INDUSTRIAL

LE QUARTIER DU GUA

Les Cheminées

Le Plateau des Forges
Ancien cœur industriel d'Aubin. Surplombant le plan d'eau, les **cheminées** dressent encore fièrement leurs têtes ouvragées. Elles furent le témoin en 1869, de la tragique fusillade contre les ouvriers en grève (mémorial des fusillés).

The Forges
The ancient industrial heart of Aubin. The steel industry was dominant at this time and two huge factory chimneys towered over the landscape. They were witness to a series of tragic events during the 1869 steel strike when 17 people were killed. A memorial was built.
Las Herrerías
Antiguo corazón industrial de Aubin. La industria siderúrgica era importante en esta epoca y 2 grandes chimeneas se levantaron en el paisaje. Fueron testigo en 1869 de un acontecimiento trágico cuando 17 personas fueron assasinadas. Un memorial ha sido construido.

Les arcades

Les Arcades
Ancien siège de la direction et des bureaux administratifs des Aciéries et Forges du Gua.

The Arcades
The original administrative office for the direction of the steel company.
Las Arcadas
Antigua oficina central de directivos y administrativos de las Aceriías y de las Herrerías.

L'école Jules Ferry

L'École Jules Ferry (XIXᵉ s.)
Véritable palais scolaire, construit sous l'impulsion du directeur des mines et usines de l'époque.

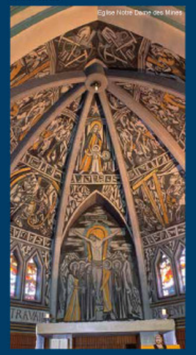
Jules Ferry school (XIXᵗʰ s.)
19ᵗʰ century, called locally "the educational palace' its construction was funded by the mining industry.
Escuela Jules Ferry (siglo XIX)
Localmente llamada « el palacio educativo », construida bajo el impulso del director de las Minas.

Eglise Notre Dame du Gua

L'Église Notre Dame du Gua (XIXᵉ s.)
Charpente métallique, coulée juste en face, aux aciéries.

Notre Dame Church at Gua (XIXᵗʰ s.)
(19ᵗʰ century) Metallic structure cast at the steel company opposite.
Iglesia Notre-Dame de las Minas (siglo XIX)
Esqueleto metalico, fondido al frente en las Aceriías.

À COMBES

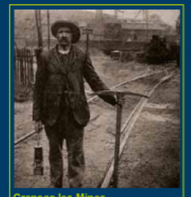

Eglise Notre Dame des Mines

L'Église Notre Dame des Mines (XXᵉ s.)
Parée de briques elle renferme dans son chœur des peintures murales rendant hommage au travail des mineurs.

Notre Dame Church of the Mines (XXᵗʰ s.)
(20ᵗʰ century) : in the chancel can be found murals dedicated to the working life of the miners.
Iglesia Notre-Dame de las Minas (siglo XX)
En el coro podemos hallar pinturas murales dedicadas al trabajo de los mineros.

MUSÉES

MUSEUMS
MUSEOS



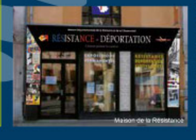
Cransac les Mines
Avec l'industrialisation, le visage de Cransac change. Des galeries sont creusées, d'immenses terrils se forment, les « découvertes » voient le jour. Une trentaine de puits de mine quadrille le village du nord au sud. Plus de 3000 ouvriers travaillent dans ces mines de charbon. Après un siècle d'activités minières, Cransac sera la première mine de France à fermer en 1962.

Cransac of the mines
With the advent of the industrial revolution the face of Cransac changed. Galleries were dug, huge slag heeps developed, open cast coal mines were created. From north to south, about 30 mine shafts cut the village in half. The mines employed about 3000 coalminers. In 1962 after over a century Cransac was the first mine to close in France.
Cransac las Minas
Con la industrialización, el aspecto de Cransac cambia. Galerias están excavadas, grandes escombreras se forman, minas al cielo abierto nacen. Del norte al sur, aproximadamente 30 pozos de mina cuadricular el pueblo. Mas de 3000 obreros trabajan en estas minas de carbón. Después de un siglo de actividades mineras, Cransac será la primera mine de Francia en cerrar en 1962.

Musée de la Mine

Musée de la Mine Lucien Mazars - Aubin
Véritable miroir de l'histoire du bassin houiller, de l'univers de la mine et des gueules noires. Reconstitution d'une galerie de mine avec simulation d'un coup de grisou.
05 65 43 58 00 / 05 65 63 19 16 (SI)
www.museedelamine-lucienmazars.com

Mine Museum Lucien Mazars
A veritable mirror of the bassin's coal heritage and the miners world. Reconstructed coal gallery and a simulation of a firedamp explosion.
Museo de la Mina Lucien Mazars - Aubin
Verdadero espejo de la historia de la cuenca hullera, del universo de la mina y de sus trabajadores. Reconstrucción de una galería de mina con simulación de una explosión de grisou.


Maison de la Résistance

Maison Départementale de la Mémoire, Résistance, Déportation et Citoyenneté - Aubin
Espace dédié à la période la plus sombre du XXᵉ siècle : la seconde guerre mondiale. Histoire, récits, témoignages, photos... sur ces années noires en Aveyron.
05 65 63 19 16 / 06 86 47 79 85

House of The Resistance Movement
An exhibition dedicated to the saddest period of the 20th century - World War II.
Casa departamental de la memoria, de la resistancia, de la deportación y de la ciudadanía
Un sitio dedicado al más triste periodo del siglo XX: La segunda guerra mundial.

Musée Les Mémoires de Cransac

Musée Les Mémoires de Cransac
Histoire locale (mine et thermalisme), histoire sociale, transformation des paysages, mémoires individuelle et collective, constitution des archives d'une collection, création contemporaine, autant de facettes qui sont abordées dans ce musée. Maquettes représentant la ville de Cransac à différentes époques, photos, plans, films, témoignages…

L'Envol – Place Jean Jaurès – 05 65 63 06 80
culturecransac@orange.fr - www.cransac-les-thermes.fr

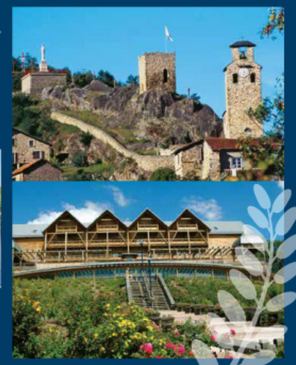
Cransac Museum
Local history (mining and thermal cure station), social history, the transformation of the local landscape, memories, both collective and individual, display of archival material, a contemporary recreation are some of the many themes presented in this museum. There are also models of the town of Cransac through the ages, photos, maps, films, eyewitness accounts
Museo, Las Memorias de Cransac
Historia local (mina y termalismo) historia social, transformación del paisaje, memoria individual y colectiva, creación de los archivos de una colección, creación contemporanea, tantas partes tratadas en este museo. Maquetas de la ciudad, fotos, mapas, peliculas, testimonios,…

La Triangulaire de Cransac

La Triangulaire de Cransac
Découvrez l'œuvre d'art contemporain (le Monument-Mémoire, la vitrine contemporaine, la vitrine historique) qui rend hommage à l'histoire minière de la ville. Venez imaginer le Cransac d'autrefois, écouter les témoignages d'habitants enregistrés par Joëlle Tuerlinckx et comprendre pourquoi et comment cette Triangulaire est érigée sur le sol cransacois.
05 65 63 06 80
culturecransac@orange.fr - www.cransac-les-thermes.fr

Triangular of Cransac
Work of contemporary art which pays tribute in the mining history of the city.
La triangular de Cransac
Un trabajo de arte contemporáneo que rinde homenaje a la historia minera de la ciudad.

Aubin Cransac-les-Thermes



Au fil de la Vallée de l'Eme

AVEYRON VIVRE VRAI

Terre de loisirs

La mine s'est effacée… laissant notre vallée retrouver ses couleurs verdoyantes et sa douceur de vivre, propice à la détente et au séjour en toute tranquillité.

The mining era faded and our valley has resumed her verdant green mantle. Allowing a quiet and peaceful stay.

La mine se ha borrada y nuestro valle ha recuperado su colorverde, propicio a la tranquilidad.

CÔTÉ NATURE

NATURE
NATURA

Forêt de la Vaysse

La forêt de la Vaysse
Grande forêt de robiniers au parfum enchanteur lors de la floraison. Au détour de ses sentiers elle dévoile ses nombreuses richesses : le rocher troué, le tunnel, l'arboretum, les étangs et le célèbre « Puech que Ard » ou « Montagne qui brûle » et ses fumerolles.

The Vaysse's wood
Important acacia forest in France. There are plenty of walks to enjoy within the forest.
El bosque de la Vaysse
Importante bosque de acacia en Francia. Con muchas senderos para aprovechar de un paseo en el bosque.

La randonnée
Circuits balisés dans la forêt de la Vaysse, sur les communes d'Aubin et Cransac en vente dans les OT/SI. Randonnées accompagnées les jeudis après-midi : à Aubin toute l'année, à Cransac toute l'année sauf en juillet et août.

Walk
Marked circuits in the Vaysse's wood, around Aubin and Cransac, for sale at the tourist offices. Guided walking.
Caminatas
Circuitos balizados en el bosque de la Vaysse en venta en las oficinas de turismo de Aubin y Cransac. Caminatas con guia todo el año.

Le chemin de Grande Randonnée Conques-Toulouse GR62B
Ce GR fait tenaltre une ancienne voie jaccuaire sur les routes du Bas Rouergue. Jusqu'à Toulouse, ce chemin au paysage très contrasté est ponctué de cités médiévales remarquables : Conques, Villefranche, Najac, Cordes. Il relie ainsi les 2 itinéraires majeurs de Compostelle : le chemin du Puy à la voie d'Arles. Ce chemin passe par Cransac, ville étape, et se poursuit à Aubin par le Fort avant de rejoindre la prochaine étape, Peyrusse-le-Roc.

The trail Conques-Toulouse
Experienced walkers can enjoy a trail from Conques to Toulouse.
El camino Conques-Toulouse
Los senderistas experimentados pueden aprovechar el camino de Conques hasta Toulouse.

Le parc thermal
Ancien carreau de la mine devenu aujourd'hui un espace de verdure au cœur de la ville.

Le Parc Thermal

Spa Park
Take a stroll amongst the flower beds and then take a break with a book in the shade of the ancient ceders.
El parque termal
Antigua mina convertida hoy en un espacio de naturaleza en el corazón de la ciudad.

Le plan d'eau du Gua
Le site de Passelaygues
Pêche, promenade, détente. Aire de pique-nique, jeux pour enfants.

Gua lake Passelaygues'site
An area for fishing, walking and relaxation. Has picnic areas and play areas for children.
Los estanques del Gua y de Passelaygues. Una área para pescar, andar y descansar. Área de picnic y área de juegos para niños.

Jardins des Clôts
Jardins ouvriers cultivés depuis le XIXᵉ s. avec toujours autant d'engouement.

Allotments: Near the Clots. have been enthusiastically cultivated for many years.
Jardines de los Clots: Cultivados con entusiasmo durante muchos años.

CÔTÉ DÉTENTE

RELAXING/RELAJACIÓN

Les médiathèques du bassin
Les médiathèques vous accueillent dans des espaces chaleureux. Des livres pour se distraire, s'évader, apprendre mais aussi des espaces multimédia et internet en accès libre.
Aubin 05 65 43 54 40
Cransac 05 65 64 60 99

Piscine découverte du Gua
05 65 63 03 26

Mini golf à proximité du parc thermal
Courts de tennis
Centre équestre du domaine de La Vaysse 05 65 64 67 13
Leisure activities Equestrian Center, outdoor public pool, tennis court, minigolf, multi-media centre…
Actividades Numerosas actividades para amenizar su estancia. Centro ecuestre, piscina al descubierta, cancha de tenis, mediatecas…

CÔTÉ JEUX ET DIVERTISSEMENTS

GAMES AND ENTERTAINMENT
JUEGOS Y DIVERSIÓN

Le casino - *The casino*
Ouvert 7J/7 dès 11 h du matin. 50 machines à sous, 1 table de Black Jack et 1 roulette anglaise électronique. Bar, brasserie, animations www.casino-cransac.com
05 65 80 68 08

Terre de bien-être

CHAÎNE THERMALE DU SOLEIL
Thermes de Cransac
12110 Cransac-les-Thermes
Tél : 05 65 63 09 83
www.cransac-les-thermes.com

CRANSAC-LES-THERMES

RESURGENCE OF THE SPA
TIERRA DE BIENESTAR

Ancrés sur une colline boisée et paysagée, les thermes de Cransac déploient leur architecture aérienne au cœur de la plus grande forêt européenne de robiniers. La montagne qui brûle (en occitan *Lou Puech que Ard*) engendre des gaz naturels chauds et puissants pour le traitement des rhumatismes.

Cransac-les-Thermes
The steamrooms filled with sulphurous vapours represent a phenomenon unique in Europe. The vapours are produced by underground combustion and reach the surface at very high temperatures. They are cooled and piped into the steamrooms. At Cransac, rheumatism, arthritis, arthrosis and the after effects of trauma are treated. Occasionally you can observe this natural phenomenon adjacent to the Spa at the "Burning Mountain".

Tierra de bienestar
Las termas se llenan de vapores de azufre, lo que es un fenómeno único en Europa. Los vapores son producto de la combustión subterranea y emergen a temperaturas muy elevadas. Son enfriadas y llevadas hasta las termas. En Cransac, los reumatismos, artritis, artrosis y secuelas despues de un traumatismo son tratados. En alguna ocasión puede observarse este fenómeno natural detrás el centro termal, en la «Montaña que arde».

Des soins spécifiques

Pour soigner arthrose, rhumatismes dégénératifs, rhumatismes inflammatoires, séquelles de traumatismes ostéo-articulaires :
- Etuves générales et locales
- Douche locale de gaz sec spéciale membre et spéciale rachis
- Sudation en cabine individuelle
- Cure de boisson
- Bain de Vapeur thermale
- Cataplasmes de kaolin.

Cures spécifiques et mini-cures

• *Des cures spécifiques* : en complément de la cure thermale, des soins adaptés pour cibler spécifiquement des pathologies : arthrose cervicale et cervicalgies, lombalgie.
• *Des mini-cures ciblées* : Thermes Découverte avec un programme de 4 soins quotidiens, mini-cure sur mesure, mini-cure mal de dos, mini-cure arthrose cervicale et cervicalgies, mini-cure santé et détente, mini-cure santé et rando.

Un Spa thermal

Le spa thermal au coeur de l'établissement est un espace totalement dédié au bien-être, à la détente et à la relaxation : modelages, enveloppement de kaolin sur Lit Jouvence (chauffant, flottant, massant), lit hydromassant, salle de relaxation multi-sensorielle...
Nouveautés 2016 :
Lit Jouvence et pressothérapie.

Le spa est ouvert toute l'année et 7 j/7 en saison thermale.
Réservations au 05 65 63 09 83.
La résidence 3* climatisée Les Logis des Boisements vous propose des formules d'hébergement pour vos week-ends de remise en forme. Prenez un temps pour vous aux Thermes de Cransac et venez vous ressourcer.

Thermal Spa
At it's heart, this thermal spa is wholly dedicated to your well-being: to unwind and relax, with a hydromassage bed, kaolin wraps in a Jouvence Spa bed (heating, floating, massaging), a multi-senses relaxation room... New for 2016 : Jouvence Spa Bed, Pressotherapy (controlled compression to detoxify). The spa is open all year, reservations 05 65 63 09 83

El Spa termal
En el centro termal, el spa es un espacio de bienestar: cama de hidromasaje, cama de Juventud, (calentando, flotando, masajeando) salon de relajación…
El Spa está abierto todo el año: reservaciones
05 65 63 09 83

Terre d'accueil

HÉBERGEMENT, RESTAURATION

ACCOMODATION RESTAURANTS
ALOJAMIENTOS, RESTAURACIÓN

HÔTELS / RESTAURANTS

Cransac-les-Thermes
Les Carillons* (K4)
22, av. J-Jaurès - 14 chambres
05 65 63 02 11 - www.lescarillons.fr

Le Tulipier* (J4)
Parc thermal - 29 chambres
Résidence Cap Nature et Soleil
17 appartements de 2 ou 3 pièces
05 65 63 24 24 - www.hotel-tulipier.com

Hôtel du Parc* (J4)
Rue du Général Artous - 32 chambres
05 65 63 01 78
www.hoteldupare-cransac.com

RÉSIDENCE DE TOURISME

Cransac-les-Thermes
Logis des Boisements* (I3)
27 appartements 2 personnes et 8 duplex 4 à 5 personnes - 05 65 63 09 83
www.cransac-les-thermes.com

CHAMBRES D'HÔTES

Aubin
Le Pigeonnier (C6)
M. et Mᵐᵉ Taliaron - Durand le Haut
3 chambres 2 pers.
05 65 43 20 73 - 06 62 18 86 93
www.domainedupigeonnier.com

M. Bernard Agay (D5)
La Soulière - 1 chambre 2 pers.
05 65 64 66 87 - 06 16 30 81 26
www.lasoulierge-aveyron.fr

Duc Manoir (E4)
M. Tony Moss, Duc - 5 chambres 2/4 pers.
05 65 63 50 84 - 06 48 03 59 99
www.ducmanoir.com

Cransac-les-Thermes
M. et Mᵐᵉ Legendre Marc (1 et 2 épis), (I6)
La Bastide du Puech - 3 chambres 2 pers.
05 65 80 62 76
www.labastide-cransac.com

GÎTE DE GROUPE

Cransac-les-Thermes
"L'Étape" (J4)
Gite de groupe - 50 places
06 75 09 38 15 ou 05 65 63 04 25

HÔTELLERIE DE PLEIN AIR

Cransac-les-Thermes
Camping municipal Les Faysses (I4)
05 65 63 05 95 ou 05 65 63 06 80 (OT)
www.cransac-les-thermes.fr
47 emplacements.
Aire de camping-cars : 6 emplacements

MEUBLÉS DE TOURISME

Liste à votre disposition auprès des Offices de Tourisme de Cransac et d'Aubin.

RESTAURANTS

Aubin
L'Auberge du fort (D3)
42, rue Alary - 05 65 43 20 51
www.aubergedufort.com

Les Tilleuls (B3)
Av E. Ginestet - 05 65 64 65 84

L'escapade (C3)
4 av. Jules Cabrol - 09 80 68 04 68

BRASSERIES / PIZZÉRIAS

Aubin
Le Bistrot du coin (G3)
1, rue Martial Pleinecassagne
05 65 63 03 12

Mystic Pizza (C3)
6, rue Henri Barbusse - 07 93 06 99 60
www.mysticpizza.online.fr

Cransac-les-Thermes
"L'Oasis" (I4) Snack bar
7, av. de la Gare - 06 89 67 22 76

Le Choroni (J4)
6, rue du 14 juillet - 09 82 20 99 88

Le Glacier (J3)
Rue du 1ᵉʳ mai - 05 65 63 02 39

Le Bistrot du Marché (H4)
Av. du 19 mars 1962
La Cayronie
05 65 63 10 18

L'Epicerie (J4)
Place Jean Jaurès - 05 65 63 18 55

Brasserie du Casino (I4)
Avenue Jean Moulin
05 65 80 68 08

MARCHÉS

Aubin
Le mercredi et vendredi matin
Place Jean Jaurès

Cransac-les-Thermes
Le samedi après-midi (13h / 15h30)
Place Jean Jaurès
Marchés nocturnes de producteurs de pays le mardi soir tous les 15 jours de mi-juin à mi-septembre.

L'office de tourisme de Cransac-Les-Thermes vous accueille

🇫🇷 • Janvier, février, 2ᵉᵐᵉ quinzaine de novembre et décembre : du lundi au vendredi de 10 h à 12 h et de 15 h à 18 h.
• Mars, avril, mai, 1ᵉʳ quinzaine de novembre : du lundi au vendredi de 10 h à 12 h et de 15 h à 18 h ; le samedi de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h
• Juin, juillet, août, septembre et octobre : du lundi au vendredi de 9 h 30 à 12 h et de 15 h à 18 h ; le samedi de 9 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h

🇬🇧 • January, February, 15 to 30 November, December, from Monday till Friday: From 10 am till 12 am and from 3 pm till 6 pm
• March, April, May, 1 to 15 November, from Monday till Friday: from 10 am till 12 am and from 3 pm till 6 pm, Saturday: from 10 am till 12 am and from 2 pm till 4 pm
• June, July, August, September, October, from Monday till Friday: from 9.30 till 12 am and from 3 pm till 6 pm, Saturday: from 9.30 till 12 am and from 13:30 till 5 pm

🇪🇸 • Enero, Febrero, 15 al 30 noviembre, diciembre, Lunes a viernes : de las 10 a las 12h y de las 15 a las 18h
• Marzo, Abril, Mayo, 1 al 15 noviembre, Lunes a viernes : de las 10 a las 12h y de las 15 a las 18h, sábado de las 10 a las 12h y de las 15 a las 18h
• Junio, Julio, Agosto, Septiembre, Octubre, Lunes a viernes : de las 9h30 a las 12h y de las 15 a las 18h, sábado de las 9h30 a las 12h y de las 13h30 a las 17h

Le syndicat d'initiative d'Aubin vous accueille :

🇫🇷 • De novembre à mars et en juillet/août : lundi 14 h à 18 h, du mardi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h, samedi de 9 h à 12 h.
• Avril, mai, octobre : les mardi, jeudi et samedi de 9 h à 12 h, les mercredi et vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.
• Juin et septembre : du mardi au samedi de 9 h à 12 h.

🇬🇧 • From November till March : July, August, Monday: from 2 pm till 6 pm ; from Tuesday till Friday: from 9 am till 12 am and from 2 pm till 6 pm , Saturday: from 9 am till 12 am
• April, May, October: Tuesday, Thursday, Saturday: from 9 am till 12 am, Wednesday and Friday: from 9 am till 12 am and from 2 pm till 6 pm
• June and September : from Tuesday till Saturday: from 9 am till 12 am

🇪🇸 • De noviembre hasta marzo y en julio y agosto : lunes 14 a las 18h ; martes hasta viernes de las 9 a las 12h y de las 14 a las 18h, sábado de las 9 a las 12h
• Abril, Mayo, Octubre : las martes, jueves y sábado de las 9 a las 12h, las miercoles y viernes de las 9 a las 12h y de las 14 a las 18h
• Junio y septiembre : martes a sabado de las 9 a las 12h

Office de Tourisme de Cransac-Les-Thermes
classé catégorie I

L'Envol - Place Jean Jaurès
12110 Cransac-les-Thermes
Tél. 05 65 63 06 80
Fax 05 65 63 03 29
www.cransac-les-thermes.fr
tourisme@cransac-les-thermes.fr
www.facebook.com/officedetourismecransac

Syndicat d'initiative d'Aubin

Place Jean Jaurès
12110 Aubin
Tél. 05 65 63 19 16
www.aubin12.com
syndicat.initiative.aubin@wanadoo.fr

Crédits photos : J. David, S. Vergnaud, J. Delbergé, Accueil du Sud, Setbon/Impression, Office de tourisme de Cransac, Syndicat d'initiative d'Aubin, Comités régionaux, Caisses de Carrière.
Groupe Rodal Photo - 2016 - ISO 1600